

## A Newsletter for GUSD Parents and Community

*Copies of this letter in Armenian, Spanish or Korean are available upon request at the school office.*

### Technology for the 21st Century

The Smarter Balanced Assessment Consortium (SBAC) has designed the new assessments to be taken on a computer. This means quicker scoring and feedback for students and teachers. This is also important because technology is an integral part of the world and how we communicate. It is both relevant and significant for students to use computers to take assessments.

The Glendale Unified School District began investigating ways to support this need for technology for assessments. The district field tested three different tablet type devices. Class sets were sent to an elementary school, then a middle school and finally a high school. Teachers and, more particularly, students used the devices for various types of tasks. They also tried out the various features of each device for ease of test taking.



The overwhelming choice from the students was the Chromebook. The district purchased 1300 Chromebooks for school sites. They also purchased carts in which to house the devices.

Training has and continues to take place on the Chromebooks. Principals, Site Test Coordinators, Teacher Specialists, and Learning Leaders have received training so far. Ongoing training for staff and students will continue at each site. The expectation is for teachers to begin using the Chromebooks on a regular basis to improve student fluency with technology.

In conjunction with current site computer labs and laptop carts, students in grades 3-8 and 11 will take the California Assessment of Student Performance and Progress (CAASPP) using the Chromebooks.

### SBAC-Types of Questions: Constructed Response

Last month we started a series on the types of assessment questions students will see on the upcoming SBAC Assessments on the Common Core State Standards. In California, this test will be called CAASPP – the California Assessment of Student Performance and Progress.

With Common Core, students have to use information in a way that considers the relevance and implications in real world scenarios. The Constructed Response is an excellent assessment question for that purpose. The Constructed Response (CR) is a variation of the “short-answer” question. It is a written response about the length of a paragraph.

The CR is an important opportunity for students to demonstrate their understanding and critical thinking. Here's an example of the type of questions students would need to answer: Read this statement: “*Vegetables are the building blocks for a healthful diet.*” Do you agree with this statement? Explain your answer using evidence from the video or the text to support your opinion.” This

question comes after a piece of informational text and an informational video that third graders will read and watch on the CAASPP. Students will need to refer back to the passage of text and the video to pull evidence to support their opinion.

It is also an exercise in demonstrating language skills. Students will be evaluated on their proficiency of grammar and mechanics – things like sentence structure, subject-verb agreement, punctuation and Common Core State Standards.

While this assessment seems more subjective, it really isn't. English teachers have used rubrics for years to guide students to improve the content and style of their communication. Rubrics help young writers and thinkers to consider: is their content and evidence providing breadth and depth of their understanding? Is the argument logical, fair-minded, and precisely expressed? How clearly, accurately and relevantly are they addressing the task? Students finally have a chance to show off what they can really do!

Consider taking a practice or field test on the Smarter Balanced Assessment Consortium site with your student. You can also learn more about the CAASPP and the types of assessments at [www.gusd.net](http://www.gusd.net).

*Next month, The Core Report will feature an explanation of the Selected Response question that will assess student mastery of the Common Core State Standards.*

#### Myth or Fact

**Myth:** These standards amount to a national curriculum for our schools.

**Fact:** The Common Core is not a curriculum. It is a clear set of shared goals and expectations for what knowledge and skills will help our students succeed. Local teachers, principals, superintendents, and others will decide how the standards are to be met. Teachers will continue to devise lesson plans and tailor instruction to the individual needs of the students in their classrooms. ([www.corestandards.org](http://www.corestandards.org))

**Questions? Contact Dr. Sebastian Puccio at [spuccio@gusd.net](mailto:spuccio@gusd.net) or (818)241-3111, ext. 218.**

THE CORE REPORT

### Board of Education

Nayiri Nahabedian, President | Mary Boger, Vice President | Gregory Krikorian, Clerk | Christine Walters, Member | Dr. Armina Gharpetian, Member

Boletín Informativo para los Padres y la Comunidad del GUSD

**Tecnología para el Siglo 21** - El Consorcio de la Evaluación Smarter Balanced (SBAC), creó las nuevas pruebas para completarse por computadora. Esto significa una calificación más rápida al igual que la información para los estudiantes y maestros. Esto también es importante porque la tecnología es una parte integral del mundo y cómo nos comunicamos. Es a la vez relevante y significativa para los estudiantes el usar las computadoras para completar las pruebas. El Distrito Escolar Unificado de Glendale comenzó a investigar las maneras de apoyar esta necesidad de tecnología para las pruebas. El distrito por su parte experimentó tres diferentes dispositivos electrónicos "tablets". Se enviaron por grupo a una escuela primaria, luego a la escuela media y finalmente a la escuela secundaria. Los maestros y más en particular los estudiantes, usaron los dispositivos para diferentes tipos de trabajos. También probaron las diferentes funciones en cada dispositivo para tomar las pruebas con más facilidad. La mayoría de los estudiantes escogieron la Chromebook. El distrito compró 1300 Chromebooks para las escuelas. También se compró carritos para guardarlos. Se ha efectuado y continúa tomándose la capacitación en las Chromebooks. Hasta ahora los Directores, coordinadores de exámenes en el plantel, maestros especialistas y líderes de aprendizaje recibieron capacitación. La capacitación en curso para el personal y los estudiantes continuará en cada escuela. La expectativa es que los maestros comiencen a usar las Chromebooks regularmente para mejorar la fluidez del estudiante con la tecnología. Junto con el actual laboratorio de computadoras en las escuelas y los carritos de laptops, los estudiantes del 3º al 8º y el 11º grado tomarán la Evaluación del Rendimiento y Progreso del Estudiante de California (CAASPP) usando las Chromebooks. **Tipos de Preguntas - SBAC: Respuestas Construidas** - El mes pasado comenzamos con una serie de tipos de preguntas que los estudiantes encontrarán en las próximas pruebas SBAC en los Estándares Estatales Comunes. En California, esta prueba se llamará la Evaluación del Rendimiento y Progreso del Estudiante de California (CAASPP). Con los Estándares Comunes, los estudiantes tendrán que usar la información en una manera que consideren la relevancia y las implicaciones en escenarios del mundo real. La Respuesta Construida es una excelente pregunta de evaluación para ese propósito. La Respuesta Construida (CR) es una variación de la respuesta corta (short answer) a una pregunta. Es una respuesta escrita de un párrafo de largo. La CR es una oportunidad importante para que los estudiantes demuestren su comprensión y pensamiento crítico. Estos son unos ejemplos de los tipos de preguntas que los estudiantes tendrán que responder. Por favor lea esta declaración: "Las verduras son los elementos básicos para una dieta saludable". ¿Está de acuerdo con esta afirmación? "Explique su respuesta usando evidencia del video o del texto para apoyar su opinión". Esta pregunta viene después de una sección de un texto y un video informativo que los estudiantes de tercer grado leerán y mirarán sobre el CAASPP. Los estudiantes tendrán que consultar el texto y el video y extraer la evidencia para apoyar su opinión. Es también un ejercicio para demostrar habilidades de lenguaje. Los estudiantes serán evaluados en su conocimiento y reglas de la gramática - como la estructura de oraciones, concordancia del verbo y el sujeto, puntuación y Estándares Estatales Comunes. Aunque esta prueba parezca más subjetiva, en realidad no lo es. Los maestros de inglés han usado las rúbricas por años para guiar a los estudiantes a mejorar el contenido y su estilo de comunicación. Las rúbricas ayudan a los escritores y pensadores jóvenes a considerar: ¿su contenido y evidencia están proporcionado la amplitud y profundidad de su conocimiento? ¿El argumento es lógico, imparcial y expresado correctamente? ¿Qué tan explícito, exacto y relacionado están abordando el trabajo? ¿Los estudiantes finalmente tienen la oportunidad de mostrar todo lo que realmente pueden hacer! Consideren tomar una prueba de práctica en la página web del Consorcio de la Evaluación Smarter Balanced con su estudiante. También pueden recibir más información acerca de CAASPP y los tipos de pruebas en [www.gusd.net](http://www.gusd.net). El próximo mes, El Informe Básico presentará una explicación de la pregunta con Respuesta Seleccionada que evaluará el dominio del estudiante en los Estándares Estatales Comunes.

**Mito o Realidad - Mito:** Estas normas equivalen a un plan nacional de estudios para nuestras escuelas. **Realidad:** Los Estándares Comunes no son un plan de estudios. Es una serie clara de metas y expectativas compartidas por las cuales el conocimiento y las habilidades ayudarán a nuestros estudiantes a tener éxito. Los maestros, directores, superintendentes locales y otras personas de la comunidad decidirán como cumplir los estándares. Los maestros continuarán elaborando planes y adaptando la instrucción en sus salones de clases a las necesidades individuales de los estudiantes. ([www.corestandards.org](http://www.corestandards.org)).

¿Preguntas? Comuníquese con el Dr. Sebastian Puccio en [spuccio@gusd.net](mailto:spuccio@gusd.net) o al (818)241-3111 extensión 218.

**ՀԱՄԱԿԱՐԱՅՈՒՄԻ ՌԻՍՈՒՑՄԱՆ ԵՐԱԳԻՐ**  
**ՆԱՀԱՆԳԻ ԶԱՓԱՆԻՇԵՐ**  
**Լրագիր՝ ծնողների և համայնքի համար**  
**Տեխնոլոգիա՝ 21 դարի համար**

Մարտ 2014թ.

«Համակարգչային անկողմնակալ արժեքավորման միություն»-ը (Smarter Balanced Assessment Consortium) (SBAC) ձևավորել է բնութագրում նոր արժեքավորում, որը անցկացվելու է համակարգչով: Այս ձևով շատ արագ կստուգվի արդյունքը և ուսուցիչների ու աշակերտների արձագանքը անմիջական կլինի: Տեխնոլոգիայի միջոցով բնութագրում համաձայն շատ կարևոր է, քանի որ այն աշխարհի անբաժանելի մասն է և այն այժմ հանդիսանում է հաղորդակցման կարևորագույն միջոց: Համակարգչի միջոցով բնութագրում համաձայն արդիական ու շատ կարևոր է: Գլեմդելի կրթաշրջանը ծրագրեր է պատրաստում, որպեսզի տեխնոլոգիան օգտագործի արժեքավորումների համար: Կրթաշրջանը այս ուղղությամբ փորձարկել է երեք փոքրածավալ սարքեր: Այդ սարքերը ուղարկվել են տարրական դպրոցներ, այնուհետև միջին դպրոցներ և հետո՝ ավագ դպրոցներ: Աշակերտները այն օգտագործեցին տարբեր առաջարկվածների համար: Նրանք նաև փորձեցին այդ սարքերի սարքեր առանձնահատկությունները, որոնք հեշտացրեցին բնութագրում համաձայն: Աշակերտների մեծամասնությունը ընտրեց Chromebook-ը: Կրթաշրջանը գնեց 1300 Chromebook-եր և դրանք տեղափոխելու սայակներ: Դպրոցների ղեկավարների ու մասնագետների հետ, համապատասխան վարձարձներ են անցկացվում: Յուրաքանչյուր դպրոցում և ուսուցիչների ու աշակերտների հետ մտամտիկ վարձարձներ են անցկացվելու: Ուսուցիչները ամեն օր դասարաններում օգտագործելու են այս սարքերը, որպեսզի տեխնոլոգիայի օգտագործման ասպարեզում քարտեզեն աշակերտների ունակությունները: Այս սարքերի միջոցով 3-8-րդ և 11-րդ դասարանների աշակերտները համաձայն են «Աշակերտի ունակությունների և առաջադիմության բնութագրում»-ը CAASPP:

«Համակարգչային անկողմնակալ արժեքավորման միություն»-ը (Smarter Balanced Assessment Consortium) (SBAC) պատրաստել է հարցեր:

**Հարցերի տեսակները.** հարցի իրական ու տեղին պատասխան  
Անցած ամիս մենք ստեղծեցինք բնութագրում հարցերի տեսակներ, որոնց մեր աշակերտները կհանդիպեն SBAC բնակական հարցերում: Կախիժորմիայում այս բնութագրումը կոչվում է «Աշակերտի ունակությունների և առաջադիմության բնութագրում»-ը CAASPP: Համաձայն Համաձայնագրի կրթական չափանիշներ»-ի, աշակերտները պետք է տեղեկատվությունը այնպես օգտագործեն, որ այն իրական կյանքին համապատասխանում է և տեղին է: «Իրական ու տեղին» պատասխանը «կարճ պատասխան»-ի մի տարբերակ է: Այն պարբերության երկարությամբ վերաբերյալ գրավոր պատասխան է: Այս տեսակի պատասխանը աշակերտին հնարավորություն է տալիս ցուցադրել իր ըմբռնումն ու բնագիտական մտեցումը: Միևնույն ժամանակ աշակերտը ցուցադրում է լեզվական իր ունակությունները: Աշակերտները գնահատվում են իրենց բնականական, կետադրական ու հեզմամ գիտելիքների, ինչպես նաև ենթակա-ստորոգյալ համաձայնեցմանն ու «Համաձայնագրի կրթական չափանիշներ»-ի կատարմանը:

**Մտածածին.** Այս չափանիշները, մեր դպրոցների համար, հավասարազոր են համայնքիկյան ուսումնական ծրագրերին: Փաստ. «Համաձայնագրի կրթական չափանիշներ»-ը ուսումնական ծրագրի չէ: Մրանք պարզ նպատակակետեր ու սկզբնականներ են, որոնց նպատակն է՝ պարզել թե մեր աշակերտներին ինչպիսի գիտելիքներ ու հմտություններ են անհրաժեշտ, որպեսզի հաջողությամբ ձևավորվեն ղեկավարները կորոշեն, թե ինչպես իրագործեն չափանիշների պահանջները: Տեսուցիչները, հաշվի առնելով յուրաքանչյուր աշակերտի անհատական ունակությունները, կհնարեն իրենց դասարանական ծրագրերը: ([www.corestandards.org](http://www.corestandards.org)):

Հարցեր ունենալու դեպքում խնդրվում է զանգահարել Սիբաստիան Բուչիոնի (818)241-3111 (218) կամ օգտվել՝ [spuccio@gusd.net](mailto:spuccio@gusd.net) հասցեից:

**글렌데일 통합교육구**  
**공통 핵심 주 표준 (CCSS)**  
**글렌데일 통합교육구 학부모 및 공동체를 위한 통신문**

**21 세기를 위한 테크놀러지**

더 현명하게 균형잡힌 평가 컨설팅시움 (SBAC)은 컴퓨터로 새로운 평가를 치르도록 고안된 것입니다. 이것은 신속하게 채점하며 학생과 교사들에게 피드백을 제공한다는 것을 의미합니다. 테크놀러지는 세계에서 그리고 우리가 소통하는 방법에서 필수적인 까닭에 또한 중요한 것입니다. 이러한 두가지 이유로 인해 학생들이 평가를 위해 컴퓨터를 사용한다는 것은 서로 관련이 있는 것이며 중요한 것입니다.

글렌데일 통합교육구는 평가를 위해 이같은 테크놀러지 지원 필요 방법들을 조사하기 시작하였습니다. 교육구는 세가지의 다른 유형의 태블릿 기기들을 실지 테스트하였습니다. 학급 세트들은 초등학교로 먼저 보내졌고 그후 중학교 그리고 마지막으로 고등학교로 보내졌습니다. 교사와 특히 학생들은 다양한 유형의 과제들을 위해 기기들을 사용하였습니다. 이들은 테스트 치르기를 쉽게 하기 위해 각 기기의 다양한 기능들을 또한 시도하였습니다.

학생들로부터 압도적인 선택은 크롬북이었습니다. 교육구는 학교들을 위해 1300 권의 크롬북을 구입하였으며 기기 간수를 위한 카트들 역시 구입하였습니다.

크롬북에 대한 훈련이 있었으며 계속 실시될 것입니다. 교장, 교내 테스트 조정관, 전문교사 및 학습 지도자들은 현재까지 훈련을 받고 있습니다. 교원 및 학생들을 위해 진행중인 훈련은 각 학교에서 계속될 것입니다. 기대하는 바는, 테크놀러지에 대한 학생들의 능숙성을 향상시키기 위해 교사들이 정기적으로 크롬북 사용을 시작하는 것입니다.

현재의 학교 컴퓨터실과 랩답 카트와 함께 3-8 학년 및 11 학년생들은 크롬북을 사용하여 가주 학생 수행 및 진도 평가 (CAASPP)를 치를 것입니다.

**SBAC - 질문 유형: 주관식 답변**

지난 달에 우리들은 다가오는 SBAC 평가에서 학생들이 보게 될 공통 핵심 주 표준 (CCSS) 질문 유형 시리즈를 시작하였습니다. 캘리포니아에서는 이 테스트를 CAASPP - 가주 학생 수행 및 진도 평가로 부르게 될 것입니다.

공통 핵심과 함께 학생들은 실제 세상의 시나리오 속에서 관련성과 영향을 고려하는 방향으로 정보를 사용해야만 됩니다. 주관식 답변이란 이 목적을 위한 훌륭한 평가 질의입니다. 주관식 답변 (CR)은 "단답형" 질문의 변형입니다. 이것은 약 한 문단 길이의 글로 작성하는 답변입니다.

CR은 학생들이 그들의 이해력과 비판적 사고력을 보이기 위한 중요한 기회입니다. 학생들이 답할 필요가 있는 질문의 예가 여기에 있습니다: 다음의 글을 읽으시오: "야채는 건강한 식이 요법 블록을 구축한다. 당신은 이 글에 동의하는가? 당신의 견해를 지지하기 위해 비디오 또는 교재로부터의 증거를 사용하여 당신의 답변을 설명하십시오." 이 질문은 3학년생들이 CAASPP에서 읽고 보게 될 한 편의 정보 교재나 비디오를 본 뒤에 나옵니다. 학생들은 자신의 의견을 지지하여 줄 증거를 이끌어내기 위해 교재에서의 문절 및 비디오로 돌아가 이를 참조할 필요가 있습니다.

이것은 또한 언어 능력을 보이는 연습이 됩니다. 학생들은 문법과 테크닉 - 문장 구조, 주어-동사 일치, 구두점 및 공통 핵심 주 표준과 같은 것에서의 능숙성으로 평가될 것입니다.

본 평가는 더 주관적인 것으로 보이지만 실제로 그렇지 않습니다. 영어 교사들은 의사소통 내용과 스타일 개선을 위해 다년간 학생 지도 규정을 사용하였습니다. 이 규정들은 어린 작가들과 사고자들에게 다음과 같은 것들을 고려하도록 돕습니다: 이것들의 내용과 증거는 자신의 이해 폭과 깊이를 제공하고 있는가? 이 주장은 논리적이며 공정하고 정확하게 표현되었는가? 어느만큼 명백하고 정확하게 그리고 관련성을 갖고 과제를 다루고 있는가? 학생들은 마침내 그들이 할 수 있는 것들을 보일 수 있는 기회를 갖게 될 것입니다!

자녀와 함께 더 현명하게 균형잡힌 평가 컨설팅시움 (SBAC)을 연습하거나 실지 테스트를 치를 것을 고려하여 주십시오. 또한 귀하는 [www.gusd.net](http://www.gusd.net)에서 CAASPP와 평가 유형에 대해 더 배울 수 있습니다.

다음 달 핵심 보고는 학생들의 공통 핵심 주 표준 습득 정도를 평가하게 될 객관식 답변 질문들에 대한 설명을 다룰 것입니다.

**신화적 통념인가 아니면 사실인가**

**신화적 통념:** 이 표준들은 우리 학교들을 위한 전국적인 교과과정에 해당한다.

**사실:** 공통 핵심은 교과과정이 아닙니다. 이것은 우리 학생들의 성공을 돕기 위한 지식과 기량들에 대한 공유된 목표와 기대치를 명백하게 정한 것입니다. 이 표준들을 어떻게 달성할지 지역 교사, 교장, 교육감 및 기타 인사들이 결정할 것입니다. 교사들은 자신의 학급 학생들의 개별적인 필요를 위해 학습 계획안을 고안하고 맞춤 교육을 계속 제공할 것입니다. ([www.corestandards.org](http://www.corestandards.org))

**질문 사항?** [spuccio@gusd.net](mailto:spuccio@gusd.net) 또는 (818) 241-3111 내선 218 에서 세바스찬 푸치오 씨에게 연락하십시오